

Lesson Notes № 81

Знайомство в літаку

Meeting on a plane

Prefixes ви- and пере-



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode81

Вільний вступ

Привіт-привіт! Це Анна, ваша вчителька української, і ви слухаєте подкаст «Уроки української» — третій сезон.

Hello, hello! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to the Ukrainian Lessons Podcast, the third season.

Нарешті ми повернулися. Ми добре відпочили влітку і готові до нового сезону! А ви готові до нового сезону?

Finally, we are back. We had a good rest in the summer, and we are ready for the new season! Are you ready for the new season?

Цей сезон буде особливий... Чому? Тому що наступні 40 епізодів подкасту, весь третій сезон — це буде одна історія. Але не історія України. Історія України була в епізодах 71-80.

This season will be special... Why? Because the next 40 episodes of the podcast, the entire third season will be one story. But not the history of Ukraine. The history of Ukraine was in episodes 71-80.

Це буде простіша історія. Історія про одну молоду дівчину, американку... Не буду вам розповідати все відразу! Ви почуєте першу частину історії через три хвилини.

It will be a simpler story. The story of a young girl, an American... I will not tell you everything right away! You will hear the first part of the story in three minutes.

Також в цьому сезоні будуть нові рубрики: «Дієслово дня» та «Фразеологізм дня». Вони будуть вже сьогодні.

Also, in this season, there will be new sections: "The verb of the day" and "The idiom of the day." They will already be today.

Як завжди, ми робимо для вас конспекти уроків і картки Анкі. Конспект цього уроку ви можете завантажити безкоштовно на ukrainianlessons.com/episode81

As always, we make lesson notes and Anki cards for you. You can download the notes of this lesson for free at ukrainianlessons.com/episode81

І як і раніше, мій короткий вступ я повторюю англійською!

As before, I repeat my short introduction in English!



Розмова №1 Ви летите додому?



Мирослав: Ви летите додому?

Myroslav: Are you flying home?

Христина: Не зовсім. Я народилась в Амеріці, але мої батьки — українці. Мені завжди було дуже цікаво, яке життя в Україні. Тому я вирішила переїхати на одін рік в Київ. Я буду викладати англійську мову в школі.

Khrystyna: Not exactly. I was born in the United States, but my parents are Ukrainians. I have always been very curious about life in Ukraine. So, I've decided to move to Kyiv for one year. I will be teaching English at school.

Мирослав: Ого, як цікаво!

Myroslav: Wow, how interesting!

Христина: Як вас звати?

Khrystyna: What is your name?

Мирослав: Мирослав.

Myroslav: Myroslav.

Христина: Я — Крістін.

Khrystyna: I am Christine.

Мирослав: Це в Амеріці ви Крістін, а в Україні будете Христіна.

Myroslav: In the USA, you are Christine, but in Ukraine, you will be Khrystyna.

Христина: Христіна? Мені подобається! Ви з Києва, Мирославе?

Khrystyna: Khrystyna? I like it! Are you from Kyiv, Myroslav?

Мирослав: Так... Я живу в Києві. Але я родом з Івано-Франківщини.

Myroslav: Yes... I live in Kyiv. But I come from the Ivano-Frankivsk region.

Христина: Ким ви працюєте?

Khrystyna: What do you do?

Мирослав: Я працюю редактором, але також я письменник.

Myroslav: I work as an editor, but I am also a writer.

Христина: Ого!

Khrystyna: Wow!

Мирослав: А як ви, Христіно, так добре вивчили українську мову?

Myroslav: Khrystyna, how did you learn Ukrainian so well?

Христина: Мама зі мною говоріла змалечку, а я вивчала українську мову в суботній школі, переписувалась з родичами з України, читала українські книжки... Але я не думаю, що читала ваши книги.

Khrystyna: My mom has been speaking to me since I was a kid, and I studied Ukrainian at a Saturday school, I've been corresponding with our relatives from Ukraine; I've been reading Ukrainian books... But I do not think I have read your books.

Мирослав: Хм, ну нічого, якщо хочете, можу дати почитати вам свою збірку віршів. Ось.

Myroslav: Heh, that's fine; if you want, I can offer you my poetry book to read. Here it is.



Христина: **Дуже дякую! Обов'язково почитаю. І дуже рада познайомитись.**

Мирослав: **Взаємно! О, несуть якісь смаколики... Будемо п'яти чай?**

Христина: **Звичайно! Тільки я, мабуть, буду каву. Я не виспалась.**

Мирослав: **Вибачте, можна дві кави?**

Khrystyna: *Thank you very much! I will definitely read it. I am very glad to meet you.*

Myroslav: *I am glad to meet you too! Oh, they are bringing some goodies... Should we have some tea?*

Khrystyna: *Of course! But I will probably have coffee. I didn't get enough sleep.*

Myroslav: *Excuse me, two coffees, please?*

Префікс ви-

Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Movement outwards	Вілетіти з Нью-Йорка — <i>to fly out of New York</i> Війти з квартири — <i>to get out of the apartment</i> Вінести сміття — <i>to take out the garbage</i>
2. Action with a result	Вівчити правила — <i>to learn the rules</i> Вірвати зуб — <i>to pull a tooth out</i> Віпрати одяг — <i>to wash clothes</i>
3. Full action	Віспатись — <i>to get enough sleep</i> Вілікувати — <i>to cure completely (of), to heal thoroughly</i> Віговоритися — <i>to speak one's mind</i>



Префікс пере-	
Значення <i>Meaning</i>	Приклади <i>Examples</i>
1. Movement across something	Пере́йти че́рез до́рогу — <i>to cross a street</i> Пере́їхати че́рез по́ле — <i>to drive across a field</i>
2. Action with a result	Пере́їхати з Кана́ди в Украї́ну — <i>to move from Canada to Ukraine</i> Пере́сісти на інше місце — <i>to change a seat</i> Пере́казати гро́ші — <i>to transfer money</i> Пере́ступи́ти че́рез поро́г — <i>to step over a threshold</i> *see page 5 for the idiomatic use of this phrase
3. Repeated action	Пере́писати конто́рльну — <i>to rewrite a test</i> Пере́читати ромáн — <i>to reread a novel</i>
4. Cutting something into pieces	Пере́різати пупопиві́ну — <i>to cut the cord</i> Пере́рвати уро́к — <i>to interrupt the lesson</i>
5. Exceeding	Пере́солити борщ — <i>to put too much salt in borscht</i> Пере́плати́ти за квито́к — <i>to overpay for the ticket</i>
6. Action regarding many objects at once	Пере́читати всі ві́рші Шевче́нка — <i>to read over again / to go over all Shevchenko's poems</i> Пере́мити весь по́суд — <i>to wash all the dishes</i>
7. Interaction (with -ся / -сь)	Пере́писуватися з ро́дичами — <i>to correspond with the relatives</i> Вести́ переговóри — <i>to negotiate</i> (переговóри — <i>negotiations</i>)



Дієслово дня

Летіти — 1) to fly (in one direction); 2) to run (to drive) at full speed.

Perfective form: полетіти

Compare with: літати — to fly (regularly, to go and come back)

Теперішній час
Друга дієвідміна

я	лечу́	ми	летимó
ти	леті́ш	ви	летитé
він, вона, воно	леті́ть	вони	летя́ть

Минулий час
Недоконаний вид

він	леті́в
вона	леті́ла
воно	леті́ло
вони	леті́ли

Минулий час
Доконаний вид

він	полеті́в
вона	полеті́ла
воно	полеті́ло
вони	полеті́ли

Майбутній час
Недоконаний вид

я	б́уду леті́ти
ти	б́удеш леті́ти
він, вона, воно	б́уде леті́ти
ми	б́удемо леті́ти
ви	б́удете леті́ти
вони	б́удуть леті́ти

Майбутній час
Доконаний вид

я	полечу́
ти	полеті́ш
він, вона, воно	полеті́ть
ми	полетимó
ви	полетитé
вони	полетя́ть



Фразеологізм дня

Переступіти (чéрез) поріг

(literally "to step over a threshold")

1) to enter a house:

Коли він **переступив поріг** хати, то відчув дивний запах.

When he entered a house, he smelled a strange smell.

2) to get somewhere, to become a part of something new:

Сьогодні п'ятдесят першокласників **переступили поріг** нашої школи.

Today fifty first graders started to study at our school.





Бонусні вправи

1

Заповніть пропуски дієсловами:

вийти виїхали винести вивчити
випрати виспалась переказати
переступила переробити
переписувалась

Я повернулась додому зі Львова. Щойно
 1 _____ поріг квартири.
 Дуже хочу спати, бо в поїзді, звичайно, не
 2 _____. Ми
 3 _____ зі Львова пізно, а
 приїхали дуже рано. Але спати не буду, бо ще
 треба багато чого 4 _____ :
 прибрати вдома, 5 _____ одяг і
 6 _____ нові слова для уроку
 французької мови. Потім я маю 7 _____
 з дому, щоб сходити в супермаркет і на пошту.
 Треба не забути 8 _____ сміття також.
 Ага, а ще треба буде сходити в банк, щоб
 9 _____ гроші Ірині. У поїзді я
 10 _____ з друзями, дивилась кіно.

2

Заповніть пропуски формами дієслова
 «летіти»:

1. Зараз я не можу говорити, бо _____
 в Харків, я вже в літаку.
2. Наші родичі з Австралії були в нас в гостях,
 але вчора вони вже _____
 назад в Сідней.
3. Ти будеш _____ в Варшаву
 чи їхати на машині?
4. Коли ти мені телефонував, я _____
 в літаку.
5. Ти _____ додому?
6. Дивись! Яка гарна пташка _____
 _____ !





Key Vocabulary 3-81

виговóрюватися, ви́говоритися	to speak one's mind (<i>imperfective, perfective</i>)
вилікóувати, ві́лікувати	to cure completely, to heal thoroughly (<i>imperfective, perfective</i>)
винóсити смітт́я, ві́нести смітт́я	to take out the garbage (<i>imperfective, perfective</i>)
ви́ривáти зуб, ві́рвати зуб	to pull a tooth out (<i>imperfective, perfective</i>)
висипáтись, ві́спатись	to get enough sleep (<i>imperfective, perfective</i>)
збі́рка	compilation, book (usually poetry)
зма́лечку	from childhood
зóвсім	completely, entirely, quite
леті́ти, полеті́ти	to fly (in one direction) (<i>imperfective, perfective</i>)
ма́бу́ть	perhaps, maybe
наро́джуватись, наро́дитись	to be born (<i>imperfective, perfective</i>)
нести́, принести́	to carry (<i>imperfective, perfective</i>)
нічо́го	1) nothing; 2) no matter, no problem
переї́жджа́ти, переї́хати	1) to move; 2) to cross, to come over (<i>imperfective, perfective</i>)
перека́зувати гро́ші, перека́зати гро́ші	to transfer money (<i>imperfective, perfective</i>)
перепі́сувати, перепи́сати	1) to rewrite; 2) to copy (<i>imperfective, perfective</i>)
перепі́суватись, перепи́сатись	to correspond, to exchange letters (messages) (<i>imperfective, perfective</i>)
перепла́чувати, перепла́тити	to pay too much, to overpay (<i>imperfective, perfective</i>)
переривáти, перерва́ти	1) to tear in two; 2) to interrupt (<i>imperfective, perfective</i>)
перері́зати, перері́зати	to cut in two (<i>imperfective, perfective</i>)
пересі́дати, пересі́сти	to change a seat (<i>imperfective, perfective</i>)
пересóлювати, пересолі́ти	to put too much salt (in) (<i>imperfective, perfective</i>)



переступати через поріг, переступити через поріг	“to step over a threshold”: 1) to enter a house; 2) to get somewhere, to become a part of sth new (<i>imperfective, perfective</i>)
перечитувати, перечитати	1) to reread; 2) to read all over (<i>imperfective, perfective</i>)
прати одяг, випрати одяг	to do the laundry, to wash clothes (<i>imperfective, perfective</i>)
Радий познайомитись! Рада познайомитись!	I am glad to meet you! (<i>male, female</i>)
редактор	editor
родич	relative
смаколики	goodies (food)
суботня школа	Saturday school





Відповіді на вправи

1

Я повернулась додому зі Львова. Щойно переступила поріг квартири. Дуже хочу спати, бо в поїзді, звичайно, не виспалась. Ми виїхали зі Львова пізно, а приїхали дуже рано. Але спати не буду, бо ще треба багато чого переробити: прибрати вдома, випрати одяг і вивчити нові слова для уроку французької мови. Потім я маю вийти з дому, щоб сходити в супермаркет і на пошту. Треба не забути винести сміття також. Ага, а ще треба буде сходити в банк, щоб переказати гроші Ірині. У поїзді я переписувалась з друзями, дивилась кіно.

2

1. Зараз я не можу говорити, бо лечу в Харків, я вже в літаку.
2. Наші родичі з Австралії були в нас в гостях, але вчора вони вже полетіли (вилетіли) назад в Сідней.
3. Ти будеш летіти в Варшаву чи їхати на машині?
4. Коли ти мені телефонував, я летіла (летів) в літаку.
5. Ти летиш додому?
6. Дивись! Яка гарна пташка летить (полетіла)!

